

KREACJE 3

21, 23, 25 / 01 / 2011

III Warsztat Choreograficzny

Babilo | Czapski-Kłoda | Hop | Lorenc | Tyski | Williamson | Wojciechowska

KREACJE 3

III Warsztat Choreograficzny

Creations 3rd Choreographic Workshop



Dyrektor Naczelny
General Director
WALDEMAR DĄBROWSKI

Wieczór baletowy w dwóch częściach / Ballet Evening in two parts
21, 23, 25/01/2011, Scena Kameralna / Chamber Stage

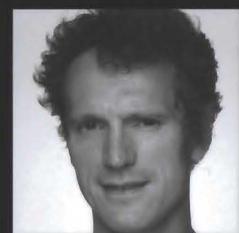
KREACJA / CREATION

Choreografia / Choreography: Zbigniew Czapski-Kłoda

Muzyka / Music: Bruce Springsteen (*Into the Fire*)

Tańczą / Dancers: Adam Kozal, Aleksandra Pawlina, Łukasz Tużnik, Michał Tużnik, Aneta Wira

Niżyński...genialny tancerz. Człowiek obląkany, zagubiony we własnym świecie...
Nijinski...the great dancer. The man who was lost in his world of madness...



ZBIGNIEW CZAPSKI-KŁODA Jest absolwentem warszawskiej Szkoły Baletowej. Koryfej Polskiego Baletu Narodowego, z zespołem Teatru Wielkiego związany od 1987 roku. W latach 1990–96 tańczył w teatrze w Essen. Jest jednym z założycieli Fundacji Centrum Tańca Współczesnego. Słuchając muzyki artysta próbuje tworzyć tańcem obrazy ruchowe, niezależnie od czasu ich trwania.

Graduate of the Warsaw Ballet School. He has danced in the National Opera in Warsaw since 1987, currently dancing as a coryphée of the Polish National Ballet. In 1990 he joined a dance company in Essen, where he stayed until 1996. He is one of the founders of The Centre for Contemporary Dance Foundation. The artist emphasizes the importance of music in the process of creating movement - images, regardless of their duration in time.

POPOŁUDNIE FAUNA / THE AFTERNOON OF A FAUN

Choreografia / Choreography: Jacek Tyski

Muzyka / Music: Claude Debussy (*Prélude à l'après-midi d'un Faune*)

Tańczą / Dancers: Magdalena Ciechowicz, Joanna Drabik, Egor Menshikov, Sebastian Solecki

Ta muzyka w choreografii Wałcawa Niżyńskiego obrosła legendą,
ale po stu latach mamy odwagę obrazować ją już nieco inaczej.

The music in Vaslav Nijinsky's choreography is legendary;
however after a hundred years we feel courageous enough to present it in a new light.



JACEK TYSKI Uczęszczał do Szkoły Baletowej w Warszawie, następnie do Szkoły Baletowej Johna Neumeiera w Hamburgu, którą ukończył w 1995 roku. Związany początkowo z baletem Neumeira, a następnie z zespołem Nacho Duato w Madrycie. W 2004 roku powrócił do Warszawy. Obecnie jest solistą Polskiego Baletu Narodowego. Tworzenie choreografii jest dla artysty poszukiwaniem siebie, obcowaniem z uczuciami, emocjami, przez co staje się sposobem na poznawanie ludzi.

Jacek Tyski received his ballet training at the Warsaw Ballet School and later at the John Neumeier Ballet School in Hamburg, from which he graduated in 1995. He collaborated with Neumeier as well as Nacho Duato in Madrid until 2004, after which he moved back to Warsaw. Currently he is a soloist of the Polish National Ballet. According to the artist, choreographic creation is a search for the true self and through interaction with emotions and feelings, it is also the way to understand others.

WACŁAW / VASLAV

Choreografia / Choreography: Eduard Bablidze

Muzyka / Music: Arvo Pärt (*Fratres for violin, strings and percussion i/ and Pro et contra, concerto for cello & orchestra: 3. Allegro*)

Obsada / Cast:

Marta Fiedler (Kobieta / Woman), **Ana Kipshidze** (Choroba / Disease), **Paweł Koncewoj** (Waław / Vaslav),

Anna Lorenc (Muza Tańca / Dance Muse), **Vladimir Yaroshenko** (Mężczyzna / Man)

Waław Niżyński: – Z głębokości woałem, z otchlani wzywałem...

Vaslav Nijinsky: – From depth I called, from abyss I summoned...



EDUARD BABLIDZE Po ukończeniu Szkoły Baletowej został solistą baletu w Państwowym Teatrze Opery i Baletu w Tbilisi.

Od 2008 roku występuje w Warszawie, obecnie związany jest z Polskim Baletem Narodowym. W Warsztatach Choreograficznych uczestniczy od powstania projektu. Dla artysty choreografia jest uewnętrzniением tańcem pewnej idei poprzez dodanie do niej muzyki i dobranie odpowiednich tancerzy.

After graduation from ballet school, he became a soloist in the National Theatre of Opera and Ballet in Tbilisi. In 2008 he joined the Polish National Ballet in Warsaw. He has participated in the Choreography Workshops since its first edition. The artist stresses the importance of the right choice of dancers and music in the process of making a choreography in order to fully express his ideas.

UCIEKAJĄC OD... / RUNNING AWAY...

Choreografia / Choreography: **Anna Lorenc**

Muzyka / Music: **Fryderyk Chopin** (*Preludium f-moll op. 28 nr 18*), **Aldona Nawrocka** (*Postludium to Anna L.*)

Projekcja / Projection: **Paweł Ryś**

Tańczą / Dancers: **Anna Lorenc, Jarosław Zaniewicz**

Kiedy słowa okazują się niewystarczające między ludźmi, pozostaje jedynie ucieczka.

There is nothing left but to escape when words become inadequate.



ANNA LORENC Absolwentka bytomskiej Szkoły Baletowej. Od 2010 r. koryfejką Polskiego Baletu Narodowego.

W projekcie *Kreacji* bierze udział po raz pierwszy próbując poszukiwań w dziedzinie kompozycji tańca.

Według niej choreografia jest ciekawym sposobem na wydobywanie z głębi człowieka emocji i ubieraniem ich w artystyczną formę.

Anna Lorenc finished Ballet School in Bytom and in 2010 she became a coryphée of the Polish National Ballet. Participating in *Creations* for the first time, the artist claims that working in the project motivates her to explore the art of dance composition.

Where choreography is a fascinating way of revealing deep human emotions and embracing them in artistic forms of expression.

TO TYLKO ILUZJA / JUST AN ILLUSION

Choreografia / Choreography: **Natalia Maria Wojciechowska**

Muzyka / Music: **Biosphere** (*Ballerina*), **Rebekah del Rio** (*Ilorando*), **The Black Dog** (4.7.8.)

Projekt czerwonej sukni / Red Dress Designer: **Małgorzata Dudek**

Tańczą / Dancers: **Robert Gabdullin, Ana Kipshidze, Natalia Maria Wojciechowska, Olga Yaroshenko, Vladimir Yaroshenko**

Iluzja może stać się prawdą. Każdego dnia, z każdym oddechem tworzymy pewne iluzje, wciągając w nie wybranych ludzi.

Mogą ona trwać kilka chwil, albo i całe życie, a ich koniec zależy tylko od nas. Jedna bywa początkiem kolejnej, by tak trwać w nieprzerwanym cyklu i swym pięknem definiować nasze życie. Czasem nawet prawda bywa iluzją...

An illusion may become true. Each day, with every breath we create illusions, drawing in chosen people.

These can last only a few moments, or a lifetime, yet only we may break from this. The end of one illusion can be the beginning of another causing an endless cycle in which its beauty can define our lives. Sometimes even the truth is an illusion...



NATALIA MARIA WOJCIECHOWSKA Uczęszczała do Szkoły Baletowej w Warszawie. Stypendystka szkoły Johna Neumeiera w Hamburgu. Po jej ukończeniu tańczyła w jego zespole (2001/02). Obecnie solistka Polskiego Baletu Narodowego.

Dla artystki choreografia jest odzwierciedleniem przeżyć wewnętrznych, składanką emocji, kwiatem przemyśleń na temat otaczającej nas rzeczywistości. To fantazja o świecie i ludziach.

She received her ballet training from the Warsaw Ballet school. After receiving a scholarship award she joined the John Neumeier Ballet School. After graduation she danced with the Neumeier company in the 2001/02 season. She currently is a soloist of the Polish National Ballet. According to the artist, choreography is a resemblance of our interior experiences, a composition of emotions, and an outcome of observations of the reality around us. It is a fantasia about the world and people.

TEMAT STRACHU / THE FEAR THEM

Choreografia / Choreography: **Anna Hop**

Muzyka / Music: **Kenji Eno** (*The Fear Theme*) / **Cinematic Orchestra Remixes**

Tańczą / Dancers: **Barbara Bartnik, Adam Kozal, Aleksandra Liashenko, Agnieszka Pietyra**

Nieskomplikowane ruchy tworzą czystą choreografię, zbudowaną w całości na strukturze muzyki.

A lucid choreography is composed of clear movements and it is based entirely on the structure of the music.



ANNA HOP Ukończyła warszawską Szkołę Baletową. Jako choreograf zadebiutowała podczas *Kreacji 2* przedstawiając awangardową miniaturę baletową. Dla niej choreografia to zabawa muzyką i emocjami oraz nauka kontaktu z ludźmi, który przybiera dwie formy: bezpośredni i pośredni. Kreowanie powstałego zamysłu jest codziennym zmaganiem się ze stereotypowymi ścieżkami myślenia.

Anna Hop received her ballet training in the Warsaw Ballet School. She made her debut as a choreographer in *Creations 2* with her avant-garde ballet miniature. The artist treats choreography as a play with emotions and music as well as an examination of an interpersonal communication which can be either direct or indirect. Generating impressions is a part of a commonplace struggle with stereotypical ways of thinking.

ANIMUS

Choreografia / Choreography: **George Williamson**

Muzyka / Music: **Orbital: Phil & Paul Hartnoll** (*P.E.T.R.O.L.*)

Tańczą / Dancers: **Alice Bertschy, Nathalie Fernandez, Tehelet Har-Yam, Anna Hop, Margarita Simonova, Izabela Szylińska**

Patrząc na „Fauna” Niżyńskiego i inne balety, gdzie kobiety przedstawiane są jako istoty bardzo delikatne, chciałem zgłębić przeciwnieństwo i stworzyć choreografię tylko dla kobiet, ukazując ich silniejszy i instynktowy wizerunek sceniczny.

Looking at Nijinsky's "Faun" and other ballets where women are portrayed in very effeminate ways,

I wanted to explore the opposite of this and create a choreography for woman only, showing a more athletic and instinctive way of looking at them on stage.



GEORGE WILLIAMSON Jest absolwentem English National Ballet School w Londynie. Po szkole rozpoczął pracę

z Polskim Baletem Narodowym, także ze względu na możliwość uczestnictwa i swobodnej kreacji w Warsztatach Choreograficznych. Młody tancerz poprzez tworzenie choreografii próbuje udowodnić, że percepja przez widzów wciąż może i powinna się poszerzać,

Williamson graduated from the English National Ballet School in London and joined the Polish National Ballet in part of having the chance to participate in the Choreography Workshops, which gives him an opportunity of independent artistic creation.

By making choreography, the artist aims to broaden audience's awareness of the art of dance.

Warsztaty choreograficzne powinny być nieodłącznym elementem życia zespołu baletowego, który ma ambicje kształtowania własnego oblicza artystycznego. Dlatego wprowadziłem je jako stały element kreatywności Polskiego Baletu Narodowego. Bez poszukiwania nowych dróg, środków ekspresji, nowego języka tanecznego, balet byłby sztuką mało interesującą, pozbawioną wyzwań. Liczący się zespół, niezależnie od prezentowania znanego już repertuaru, powinien być twórczy, szukać własnych rozwiązań artystycznych, proponować balety nowych choreografów, także wywodzących się z zespołu.

Po dwóch pokazach *Kreacji* czuję, że w dużym stopniu spełniły one moje oczekiwania. Chciałbym jednak, aby tancerze nie obawiali się eksperymentowania z choreografią i wszystkim tym, co jest związane z powstawaniem spektaklu. Proces twórczy powinien mobilizować ich do poszukiwań oryginalnych propozycji na różnych odcinkach pracy teatralnej. Warto przypomnieć, że młodzi choreografowie i tancerze uczestniczący w tym projekcie pracują na zasadzie całkowitej dobrowolności. Chodzi o to, aby rozwijali w sobie niezbędną determinację i umiejętność pracy twórczej oraz podejmowali dodatkowy wysiłek.

W tym roku stworzyłem pewne zasady, będące punktem wyjścia dla budowania formy całego spektaklu warsztatowego. Zaproponowałem temat przewodni – swobodne wypowiedzi artystyczne skupione wokół legendy Wacława Niżyńskiego. Nie chciałem przez to ograniczać wolności twórczej tancerzy, a jedynie zachęcić ich do poszukiwań choreograficznych w pewnym określonym kręgu ideowym. Mieli jednak prawo nie skorzystać z tej sugestii, bo głównym założeniem regulaminu naszych warsztatów jest stworzenie wszystkim chętnym równych szans na realizację ich autorskich pomysłów.



Choreography workshops should be an intrinsic element in the life of any ballet company with the ambition of developing its own artistic image. This is why I have introduced them as a regular element of creativity at the Polish National Ballet. Without searching for new paths, means of expression, a new language of dance, ballet would be an art of little interest, presenting no challenges. A leading ballet company, apart from presenting familiar repertoire, should be creative, seek its own artistic solutions,

propose ballets by new choreographers, including those who are members of the company.

After two presentations of *Creations* I feel that this project has largely fulfilled my expectations. However, I would like to make sure the dancers are not afraid to experiment with choreography and everything else related to developing a production. The creative process should mobilize them to search for original proposals in different sections of theatre work. It is worth remembering that the work of the young choreographers and dancers taking part in the project is completely voluntary. The aim is for them to develop the determination and skills necessary in creative work and to undertake an extra effort.

This year I have developed certain rules as a starting point for building the form of the workshop production as a whole. I have proposed a central theme - free artistic statements focusing on the legend of Vaslav Nijinsky. My aim was not to restrict the dancers' creative freedom, but only to encourage them to undertake a choreographic quest within a predefined area. However, they had the right not to act on this suggestion, because the main purpose of our workshop regulations is to create equal opportunities for everyone involved to carry out their original ideas.

Krzysztof Pastor
Dyrektor Polskiego Baletu Narodowego / Director of the Polish National Ballet

Zespół projektu KREACJE 3

Project Manager **Paweł Koncewoj**, Public Relations **Anna Hop, Aneta Wira**, Przygotowanie kostiumów **Marta Fiedler**
Inspicjenci **Aleksandra Pawlina, Jarosław Zaniewicz**, Koordynator techniczny **Agnieszka Pietyra**, Dokumentacja fotograficzna **Raphael Rautureau**

Redakcja programu **Aneta Wira**, Konsultacja **Paweł Chynowski**, Opracowanie graficzne **Jacek Wąsik**

Projekt plakatu na okładce: **Jarek Mazurek** / zdjęcie **Raphael Rautureau**, Zdjęcia: **Justyna Mielniczuk** (portrety choreografów), **Łukasz Murgrabia** (portret dyrektora)
Wydawca **Teatr Wielki - Opera Narodowa**, Warszawa 2011. Druk **Spot Color**. Cena 5 zł

W spektaklu III Warsztatu Choreograficznego wykorzystano następujące nagrania: Bruce Springsteen, *Into the Fire*, 2002 Columbia Records; Claude Debussy, *Prélude à l'après-midi d'un Faune*, Orchestre National de l'ORTF, Maurice Le Roux (dyrygent), 2008 DeAgostini Polska sp. z o.o.; Arvo Pärt, *Fratres for violin, strings and percussion*, Hungarian State Opera Orchestra, Tamás Benedek (dyrygent), 1997 HNH International Ltd.; Arvo Pärt, *Pro et contra, concerto for cello & orchestra: 3. Allegro*, Bamberg Symphony Orchestra, Neeme Järvi (dyrygent), 1992 Bis; Fryderyk Chopin, *Preludium f-moll op. 28 nr 18*, Rafał Blechacz, 2007 Deutsche Grammophon; Biosphere, *Ballerina*, 1997 All Saints UK; Rebekah del Rio, *Illorando*, 2001 Milan Records Europa; The Black Dog, 4.7.8., 2007 Soma Recordings Manufactured in EU; Kenji Eno, *The Fear Theme*, The Cinematic Orchestra's Re-interpretation, 2005 Ninja Tune; Phil & Paul Hartnoll, *P.E.T.R.O.L.*, 2000 London Records 90Ltd.

Organizacja bankietu



Patroni medialni



Sponsor i wykonawca plakatów i afiszów
Teatru Wielkiego - Opery Narodowej

